

SPRAWOZDANIE FINANSOWE

za rok obrotowy 2013

**Polskiego Towarzystwa Tłumaczy
Przysięgłych i Specjalistycznych
„TEPIS”**

Uchwała Rady Naczelnej
Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i
Specjalistycznych „TEPIS”

z siedzibą

w Warszawie 01-581, ul. Krasińskiego 16 lok.134

z dnia 20 MARCA 2014 R

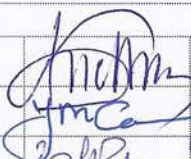
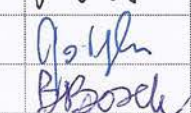
w sprawie

zatwierdzenia sprawozdania finansowego za 2013 rok

Stosownie do przepisów art. 52 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (tekst jedn. Dz.U. z 2009 r. Nr 152, poz. 1223 z późn. zm.) Rada Naczelna Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych „TEPIS”, zatwierdza sprawozdanie finansowe za rok kończący się 31.12.2013 roku, na które składa się :

- Bilans
- Rachunek zysków i strat
- Informacja dodatkowa, obejmująca wprowadzenie do sprawozdania finansowego oraz dodatkowe informacje i objaśnienia.

Sprawozdanie finansowe rzetelnie i jasno przedstawia sytuację majątkową i finansową oraz wynik finansowy, sporządzone zostało zgodnie z przedstawionymi zasadami ustawy o rachunkowości oraz na podstawie rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 15 listopada 2001 roku w sprawie szczegółowych zasad rachunkowości dla niektórych jednostek nie będących spółkami handlowymi (Dz.U. Nr 137 poz.1539 z późn. zm.).

Rada Naczelna P.T. „TEPIS”					
Danuta Kierzkowska	Prezes		Aleksandra Kamińska	Członek RN	
Joanna Miler-Cassino	Wiceprezes		Krystyna Kołodziej	Członek RN	
Zofia Rybińska	Wiceprezes		Elżbieta Łyszkowska	Członek RN	
Dorota Staniszevska-Kowalak	Członek RN		Anna Michalska	Członek RN	
Elżbieta Gołębiowska	Skarbnik		Jerzy Ogonowski	Członek RN	
Barbara Bosek	Członek RN		Janusz Poznański	Członek RN	
Marta Czyżewska	Członek RN		Edward Szędziorz	Członek RN	
Agnieszka Hein	Członek RN		Mieczysław Zochowski	Członek RN	
Sporządzający sprawozdanie					
Maria Olkowska					

SPIS TREŚCI

Wprowadzenie do sprawozdania finansowego.....	4
Bilans	5
Rachunek wyników	6
Informacja dodatkowa	7
1.1. Stosowane metody wyceny aktywów i pasywów oraz przyczyny ewentualnych ich zmian w stosunku do roku poprzedniego	7
1.2. Uzupełniające dane o aktywach i pasywach	10
1.3. Informacje o strukturze zrealizowanych przychodów ze wskazaniem ich źródeł, w tym przychodów określonych statutem.....	11
1.4. Informacje o strukturze kosztów stanowiących świadczenia pieniężne i niepieniężne określone statutem oraz o strukturze kosztów administracyjnych	11
1.5. Dane o źródłach zwiększenia i sposobie wykorzystania funduszu statutowego	12
1.6. Dane dotyczące udzielonych gwarancji, poręczeń i innych zobowiązań związanych z działalnością statutową.....	12
1.7. Informacje o tendencjach zmian w przychodach i kosztach oraz składnikach majątku i źródłach ich finansowania.....	12

H. Olas

Wprowadzenie do sprawozdania finansowego

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS z siedzibą w Warszawie przy ul. Krasińskiego 16 lok.134, zarejestrowane pod numerem 0000077499 w Krajowym Rejestrze Sądowym w Warszawie ul. Czerniakowska 100, prowadzonym przy Sądzie Rejonowym dla Miasta Stołecznego Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego.

NIP: 525-20-30-523, REGON: 011133480.

Podstawowym przedmiotem działalności Towarzystwa jest:

1. pogłębianie i szerzenie wiedzy w zakresie sztuki przekładu ekonomicznego, prawniczego i sądowego
2. podnoszenie rangi zawodu tłumacza i jego etyki zawodowej
3. zabieganie o prawa socjalne należne tym tłumaczom
4. przestrzeganie i współtworzenie przepisów prawa autorskiego
5. zabieganie o godziwe wynagradzanie tłumaczy ekonomicznych, prawniczych i sądowych
6. organizowanie bratniej pomocy tłumaczom w potrzebie
7. zbiorowe zarządzanie i ochronę praw autorskich tłumaczy,
8. wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia.

Rodzaj działalności wg PKD 94.99.Z – działalność pozostałych organizacji członkowskich, gdzie indziej niesklasyfikowana.

Od dnia 24.04.2007r. P.T. TEPIS posiada status organizacji pożytku publicznego.

Okres objęty sprawozdaniem finansowym

Sprawozdanie finansowe obejmuje okres od 01.01.2013r. do 31.12.2013r.

Założenie kontynuacji działalności

Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone przy założeniu kontynuowania działalności przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS w dającej się przewidzieć przyszłości, gdyż nie istnieją okoliczności wskazujące na zagrożenie jej kontynuowania.

M. Okońska

BILANS

	31.12.2012	31.12.2013
AKTYWA		
A. Aktywa trwałe	0,00	0,00
I. Wartości niematerialne i prawne	0,00	0,00
II. Rzeczowe aktywa trwałe	0,00	0,00
III. Należności długoterminowe	0,00	0,00
IV. Inwestycje długoterminowe	0,00	0,00
V. Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
B. Aktywa obrotowe	93.562,28	149.218,62
I. Zapasy rzeczowych aktywów obrotowych	0,00	0,00
II. Należności krótkoterminowe	450,00	510,76
III. Inwestycje krótkoterminowe	93.112,28	148.707,86
1. Środki pieniężne	93.112,28	148.707,86
2. Pozostałe aktywa finansowe	0,00	0,00
C. Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
SUMA AKTYWÓW	93.562,28	149.218,62

PASYWA		
A. Fundusze własne	50.478,45	96.276,51
I. Fundusz statutowy	0,00	0,00
II. Fundusz z aktualizacji wyceny	0,00	0,00
III. Wynik finansowy netto za rok obrotowy	50.478,45	96.276,51
1. Nadwyżka przychodów nad kosztami (wielkość dodatnia)	50.478,45	96.276,51
2. Nadwyżka kosztów nad przychodami (wielkość ujemna)	0,00	0,00
B. Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	43.083,83	52.942,11
I. Zobowiązania długoterminowe z tytułu kredytów i pożyczek	0,00	0,00
II. Zobowiązania krótkoterminowe i fundusze specjalne	5.233,83	5.542,11
1. Kredyty i pożyczki	0,00	0,00
2. Inne zobowiązania	5.233,83	5.542,11
3. Fundusze specjalne	0,00	0,00
III. Rezerwy na zobowiązania	0,00	0,00
IV. Rozliczenia międzyokresowe	37.850,00	47.400,00
1. Rozliczenia międzyokresowe przychodów	37.850,00	47.400,00
2. Inne rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
SUMA PASYWÓW	93.562,28	149.218,62



RACHUNEK WYNIKÓW

	31.12.2012	31.12.2013
A. Przychody z działalności statutowej	273.784,54	307.412,85
I. Składki brutto określone statutem	110.938,08	123.007,66
II. Inne przychody określone statutem	162.846,46	184.405,19
B. Koszty realizacji zadań statutowych	118.213,69	96.610,36
C. Wynik finansowy na działalności statutowej (wielkość dodatnia lub ujemna) (A-B)	155.570,85	210.802,49
D. Koszty administracyjne:	105.632,62	114.528,02
1. Zużycie materiałów i energii	3.128,61	2.807,45
2. Usługi obce	40.699,34	45.705,90
3. Podatki i opłaty	0,00	0,00
4. Wynagrodzenia oraz ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia	60.008,37	64.096,96
5. Amortyzacja	0,00	0,00
6. Pozostałe	1.796,30	1.917,71
7. Zmiana stanu produktów (zwiększenie – wartość ujemna, zmniejszenie – wartość dodatnia)	0,00	0,00
E. Pozostałe przychody i zrównane z nimi (niewymienione w poz. A i G)	553,45	0,00
F. Pozostałe koszty (niewymienione w poz. B, D i H)	0,00	0,00
G. Przychody finansowe	2,73	6,57
H. Koszty finansowe	15,96	4,53
I. Wynik finansowy brutto na całokształcie działalności (wielkość dodatnia lub ujemna) (C-D+E-F+G-H)	50.478,45	96.276,51
J. Zyski i straty nadzwyczajne:	0,00	0,00
I. Zyski nadzwyczajne – wielkość dodatnia	0,00	0,00
II. Straty nadzwyczajne – wielkość ujemna	0,00	0,00
K. Wynik finansowy ogółem (I+J)	50.478,45	96.276,51
I. Różnica zwiększająca koszty roku następnego (wielkość ujemna)	0,00	0,00
II. Różnica zwiększająca przychody roku następnego (wielkość dodatnia)	50.478,45	96.276,51

Na wynik finansowy roku 2013 roku składa się wynik finansowy za 2013 rok w kwocie 45.798,06 zł oraz wynik finansowy za lata poprzednie w kwocie 50.478,45 zł.



INFORMACJA DODATKOWA

1. Stosowane metody wyceny aktywów i pasywów oraz przyczyny ewentualnych ich zmian w stosunku do roku poprzedniego

Wycena wartości niematerialnych i prawnych, środków trwałych i środków trwałych w budowie

Wartości niematerialne i prawne oraz środki trwałe wycenia się według cen nabycia lub kosztów wytworzenia, lub wartości przeszacowanej (po aktualizacji wyceny) pomniejszonych o odpisy amortyzacyjne, a także o odpisy z tytułu trwałej utraty wartości.

Środki trwałe w budowie wycenia się w wysokości ogółu kosztów pozostających w bezpośrednim związku z ich nabyciem lub wytworzeniem pomniejszonych o odpisy z tytułu trwałej utraty wartości.

Odpisów amortyzacyjnych lub umorzeniowych dokonuje się metodą liniową, drogą systematycznego, planowanego rozłożenia ich wartości początkowej na ustalony okres amortyzacji. Odpisów amortyzacyjnych dokonuje się od pierwszego miesiąca następującego po miesiącu wprowadzenia do ewidencji.

Stawki, okres i metody amortyzacji ustala się na dzień przyjęcia środka trwałego lub wartości niematerialnej i prawnej do ewidencji. Podstawowe stawki amortyzacji dla wszystkich grup środków trwałych (za wyjątkiem gruntów) i wartości niematerialnych i prawnych ustalone są na poziomie stawek zamieszczonych w załączniku do ustaw o podatku dochodowym.

Niskocenne środki trwałe lub wartości niematerialne i prawne w cenie nabycia od 1.500,- zł do wartości nieprzekraczającej kwoty określonej w przepisach podatkowych jako dolna kwota, od której składniki majątku zalicza się do środków trwałych lub wartości niematerialnych i prawnych, umarzane są jednorazowo w miesiącu ich przyjęcia do użytkowania.

Składniki majątku o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok i o wartości początkowej niższej niż dolna wartość niskocennych środków trwałych lub wartości niematerialnych i prawnych zalicza się do kosztów zużycia materiałów w miesiącu przekazania do użytkowania.

M. Chochle

Wycena inwestycji długoterminowych

Nieruchomości oraz wartości niematerialne i prawne zaliczane do inwestycji ewidencjonuje się i wycenia według zasad obowiązujących dla środków trwałych i wartości niematerialnych i prawnych, czyli według ceny nabycia lub kosztów wytworzenia, lub wartości przeszacowanej, pomniejszonych o odpisy amortyzacyjne oraz odpisy z tytułu trwałej utraty wartości.

Udziały (akcje) w jednostkach podporządkowanych i nie podporządkowanych, zaliczane i nie zaliczone do aktywów trwałych wycenia się według ceny nabycia pomniejszonej o odpisy z tytułu trwałej utraty wartości.

Wycena pozostałych aktywów i pasywów

Zapasy materiałów i towarów wycenia się według cen nabycia lub kosztów wytworzenia nie wyższych od ich cen sprzedaży netto na dzień bilansowy.

Jednostka nie prowadzi ewidencji materiałów. Ich zakup obciąża bezpośrednio koszty działalności.

Inwestycje krótkoterminowe zalicza się do aktywów obrotowych (inwestycji krótkoterminowych), jeżeli są one płatne i wymagalne lub przeznaczone do zbycia w ciągu 12 miesięcy licząc od dnia bilansowego. Wycenia się je według wartości rynkowej. Inwestycje krótkoterminowe, dla których nie istnieje aktywny rynek, wycenia się w wartości godziwej.

Należności wycenia się w kwocie wymagającej zapłaty, z zachowaniem zasady ostrożności, czyli po uwzględnieniu odpisów aktualizujących ich wartość.

Udzielone pożyczki wycenia się w kwocie wymagającej zapłaty, z zachowaniem zasady ostrożności, czyli do kwoty głównej dolicza się należne odsetki za okres objęty sprawozdaniem finansowym, choćby nie stały się jeszcze wymagalne. Wartość udzielonych pożyczek korygują odpisy aktualizujące ich wartość.

Zobowiązania wycenia się w kwocie wymagającej zapłaty, czyli do kwoty głównej zobowiązań dolicza się odsetki wynikające z otrzymanych od kontrahentów not odsetkowych.

Zobowiązania finansowe, których uregulowanie zgodnie z umową następuje drogą wydania aktywów finansowych innych niż środki pieniężne lub wymiany na instrumenty finansowe, wycenia się według wartości godziwej.



Środki pieniężne w kasie i na rachunkach bankowych wycenia się według wartości nominalnej.

Rezerwy na straty i zobowiązania wycenia się w uzasadnionej, wiarygodnie oszacowanej wartości.

Udziały własne wycenia się według cen nabycia.

Fundusze oraz pozostałe aktywa i pasywa wycenia się według wartości nominalnej.

Wycena aktywów i pasywów wyrażonych w walutach obcych

Na dzień bilansowy:

Wyrażone w walutach obcych aktywa oraz pasywa wycenia się po obowiązującym na ten dzień średnim kursie ustalonym dla danej waluty przez Narodowy Bank Polski,

W ciągu roku obrotowego:

- 1) operacje sprzedaży i kupna walut oraz operacje zapłaty należności lub zobowiązań wycenia się po kursie kupna lub sprzedaży banku, z którego usług korzysta jednostka,
- 2) pozostałe operacje wycenia się po obowiązującym na dzień przeprowadzenia operacji średnim kursie ustalonym dla danej waluty przez Prezesa NBP, chyba że w zgłoszeniu celnym lub innym wiążącym jednostkę dokumencie ustalony został inny kurs.

Zasady wyceny rozliczeń międzyokresowych przychodów i kosztów

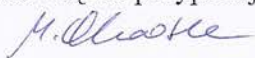
Rozliczenia międzyokresowe przychodów

Rozliczenia międzyokresowe przychodów (długo- i krótkoterminowych), których realizacja następuje w okresach przyszłych, na dzień bilansowy wyceniana jest w wartości nominalnej.

Rozliczenia międzyokresowe kosztów

Czynne rozliczenia międzyokresowe, czyli koszty podlegające aktywowaniu na koncie rozliczeń międzyokresowych rozliczane są proporcjonalnie do upływu czasu w kolejnych okresach obrotowych, których dotyczą.

Bierne rozliczenia międzyokresowe kosztów tworzone są w wysokości prawdopodobnych zobowiązań przypadających na bieżący okres sprawozdawczy.



Zarówno czynne, jak i bierne, rozliczenia międzyokresowe rozliczane są z zachowaniem zasady ostrożności.

W ciągu roku obrotowego wycenia się je w wysokości poniesionych kosztów, które dotyczą przyszłych okresów sprawozdawczych.

Na dzień bilansowy wycenia się je w wysokości poniesionych kosztów, które dotyczą przyszłych okresów sprawozdawczych, pomniejszonych o odpisy aktualizujące.

Zasady wyceny zobowiązań warunkowych

Zobowiązanie warunkowe wycenia się w wartości udzielonych gwarancji, poręczeń lub w inny sposób wiarygodnie oszacowanej wartości.

Rezerwy i aktywa z tytułu podatku dochodowego

Jednostka nie ustala aktywów i rezerw z tytułu odroczonego podatku dochodowego, ponieważ aktywa te i rezerwy nie są istotne dla prezentacji rzetelnego obrazu jednostki w sprawozdaniu finansowym.

Zmiany w stosunku do roku poprzedniego

W roku obrotowym 2013 jednostka nie wprowadziła zmian w stosowanych zasadach rachunkowości stosunku do roku poprzedniego.

2. Uzupełniające dane o aktywach i pasywach

Wykaz istotnych pozycji czynnych i biernych rozliczeń międzyokresowych

Tytuł	Stan na 31.12.2012	Stan na 31.12.2013
1. Długoterminowe czynne rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
2. Krótkoterminowe czynne rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
3. Bierne rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
4. Rozliczenia międzyokresowe przychodów	37.850,00	47.400,00

M. Chochle

3. Informacje o strukturze zrealizowanych przychodów ze wskazaniem ich źródeł, w tym przychodów określonych statutem

Struktura przychodów	Wartość przychodów w zł	Źródło przychodów
Składki brutto określone statutem	123.007,66	Członkowie
Wpłaty 1% podatku	322,70	Podatnicy
Zapisy i darowizny	0,00	-
Dotacje i subwencje	9.377,00	Ministerstwo Gospodarki
Wpłaty członkowskie na warsztaty i szkolenia fachowe	124.227,04	Członkowie
Nadwyżka przychodów na kosztami za poprzedni rok obrotowy	50.478,45	-
Razem przychody z działalności statutowej	307.412,85	-

4. Informacje o strukturze kosztów stanowiących świadczenia pieniężne i niepieniężne określone statutem oraz o strukturze kosztów administracyjnych

Rodzaj kosztu	Wartość kosztów w zł
Koszty realizacji zadań statutowych:	96.610,36
1. Koszty organizacji warsztatów i szkoleń fachowych	74.669,82
2. Koszty czasopism fachowych	6.150,00
3. Pozostałe koszty statutowe	15.790,54
4. Nadwyżka kosztów nad przychodami za poprzedni rok obrotowy	0,00
Koszty administracyjne:	114.528,02
1. Zużycie materiałów i energii	2.807,45
2. Usługi obce	45.705,90
3. Podatki i opłaty	0,00
4. Wynagrodzenia oraz ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia	64.096,96
5. Amortyzacja	0,00
6. Pozostałe koszty	1.917,71

M. Olas

5. Dane o źródłach zwiększenia i sposobie wykorzystania funduszu statutowego

Pod datą zatwierdzenia sprawozdania finansowego, wynik finansowy za poprzedni rok obrotowy przenoszony jest odpowiednio w przychody lub koszty bieżącego roku obrotowego, w związku z tym zmiany zachodzą głównie w wyniku finansowym netto.

Rodzaj kapitału	Stan na 31.12.2012	Zwiększenie	Zmniejszenie	Stan na 31.12.2013
1. Fundusz statutowy	0,00	0,00	0,00	0,00
2. Fundusz z aktualizacji wyceny	0,00	0,00	0,00	0,00
3. Wynik finansowy netto za rok obrotowy:	50.478,45	45.798,06	0,00	96.276,51
- nadwyżka przychodów nad kosztami (+)	50.478,45	45.798,06	0,00	96.276,51
- nadwyżka kosztów nad przychodami (-)	0,00	0,00	0,00	0,00
Razem fundusze własne	50.478,45	45.798,06	0,00	96.276,51

6. Dane dotyczące udzielonych gwarancji, poręczeń i innych zobowiązań związanych z działalnością statutową

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS w roku obrotowym 2013 nie udzielało żadnych gwarancji, poręczeń i innych zobowiązań związanych z działalnością statutową.

7. Informacje o tendencjach zmian w przychodach i kosztach oraz składnikach majątku i źródłach ich finansowania

Tendencje zmian w bilansie widoczne są w pasywach w zwiększeniu nadwyżki przychodów nad kosztami (+45.798,06 zł), w zwiększeniu pozostałych zobowiązań (+308,28 zł) oraz w zwiększeniu przychodów przyszłych okresów (+9.550,00 zł), co znalazło odzwierciedlenie w aktywach w zwiększeniu środków pieniężnych (+55.595,58 zł) i zwiększeniu należności krótkoterminowych (+60,76 zł). Suma bilansowa wzrosła o 55.656,34 zł.

M. Dłuski

Tendencje zmian w przychodach i kosztach przedstawiają się następująco:

Struktura przychodów	2012	2013	Zmiany
Razem przychody z działalności statutowej	273 784,54	307 412,85	33 628,31
Składki brutto określone statutem	110 938,08	123 007,66	12 069,58
Wpłaty 1% podatku	803,00	322,70	-480,30
Wpłaty członkowskie na warsztaty i szkolenia fachowe	137 006,51	124 227,04	-12 779,47
Nadwyżka przychodów na kosztami za poprzedni rok obrotowy	25 036,95	50 478,45	25 441,50
Dotacje	0,00	9 377,00	9 377,00
Pozostałe przychody	556,18	6,57	-549,61
Struktura kosztów			
Koszty realizacji zadań statutowych:	118 213,69	96 610,36	-21 603,33
1. Koszty organizacji warsztatów i szkoleń fachowych	100 666,91	74 669,82	-25 997,09
2. Koszty czasopism fachowych	5 671,20	6 150,00	478,80
3. Pozostałe koszty statutowe	11 875,58	15 790,54	3 914,96
Koszty administracyjne:	105 632,62	114 528,02	8 895,40
1. Zużycie materiałów i energii	3 128,61	2 807,45	-321,16
2. Usługi obce	40 699,34	45 705,90	5 006,56
3. Podatki i opłaty	0,00	0,00	0,00
4. Wynagrodzenia oraz ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia	60 008,37	64 096,96	4 088,59
5. Amortyzacja	0,00	0,00	0,00
6. Pozostałe koszty	1 796,30	1 917,71	121,41
Pozostałe koszty	15,96	4,53	-11,43
Wynik finansowy	50 478,45	96 276,51	45 798,06

H. Olko